

traverse 6

kyoto university architectural journal

インド洋大津波の当日（2004年12月26日）、スリランカのゴールに居て命拾いした。その時のことは求められるままに書いたが、世界史的イベントだったと断言している。スリランカなど、地震など全くなく、7世紀に編まれたという『マハーヴァムサ』という古文書に依れば、紀元前2世紀頃、王女が波にさらわれたという伝承が記されているだけだということ。それが津波だったとすれば、実に2200年ぶりだったことになる。

ゴールで400人、周辺で2000人、スリランカ全体で33000人が亡くなった。何かできることはないかということもあって、7月にインド・スリランカの津波被災地を訪れてきたのであるが、特に、スリランカの場合、未だに津波の爪痕が生々しい。海岸線から100m以内に建築禁止令が出されたせいである。しかし、それにしても津波の力は相当のものである。

コロンボ周辺は死亡者こそ少なかったものの、海岸部に居住していた不法占拠者たちが大きな被害を受けた。各国のNGOがまるで援助を競うようにプロジェクトを打ち上げつつあるが、応急仮設住宅建設の段階は終わり、復興住宅建設が今後の大きな課題である。仮設住宅地は、共同施設もそれなりに用意され、コミュニティもしっかりしていて、独居老人が人知れず亡くなるといった状況には全くない。

坂茂、セシル・バルモンドといった有名どころが、復興住宅を手がけるといって具体的なプロジェクトについては不明であった。今のところ日本の影は薄いように思われた。何かうまいプロジェクトが組めないものか。

振り返って日本で、信じられないような電車事故が起こった。電車というのがかくも脆弱なボディをしていたとは。経済的合理性のみ求める管理運営体制がしきりに問題にされたが、早さを求めて軽量化を追求してきたその方向に同じような問題はないのか。

改革、改革のスローガンが叫び続けられてついに総選挙である。改革の実は果たして上がっているのか、正直わからない。確かなことは世代交代が確実に進行しつつあることである。

(布野修司 / 編集委員会)

目次 / TABLE CONTENTS

スタジオコースの作品から ----- 5	Selected Students' Works from Studio Course 2004 ----- 5
環境への科学的アプローチ -----21 — 光環境の心理評価 石田泰一郎	Scientific Approach to Human and Environment -----21 — Psychological Evaluation for Lighting Environment Taichiro ISHIDA
世界はエロスに満ちている -----24 竹山聖	Eros Drives Us -----24 Kyoshi Sey TAKEYAMA
テンセグリティ入門 -----38 大崎純	Introduction to Tensegrity Structures -----38 Makoto OHSAKI
建築学生考 -----46 吉田哲	Recent Students -----46 Tetsu YOSHIDA
伊東豊雄インタビュー -----52 — 建築は自由でなければならない —	Interview with Toyo ITO -----52 — Architecture should be Free —
設計演習講評会の様子から ----- 65	Snapshots of Architectural Design's Review ----- 65
建築家の国際相互認証と JABEE -----66 UNESCO/UIA 建築教育認定システムと日本の建築家教育 古谷誠章	International recognition of architects license and JABEE(Japan Accreditation Board for Engineering Education) -Architectural Education in Japan and UNESCO/UIA Validation System-----66 Nobuaki FURUYA
ミャンマーの曼荼羅都市 -----75 インド的都城の展開 布野修司	Mandala Cities in Myanmar -----75 The Development of Hindu City Shuji FUNO
建築プロジェクト探訪 -----87 プロジェクト発注方式の多様化 古阪秀三	Building Construction Project Visiting-----87 Diversification of Project Delivery System Shuzo FURUSAKA
寄稿者一覧 ----- 94	LIST OF CONTRIBUTORS ----- 94

LIST OF CONTRIBUTORS

Taiichiro ISHIDA

工学研究科建築学専攻 助教授 石田 泰一郎

Taiichiro Ishida is Associate Professor in the Department of Architecture and Architectural Engineering at Kyoto University. He studied human vision and received his Ph.D. from Tokyo Institute of Technology in 1991. His current interests cover the areas of architectural visual environment, lighting, color, and human behaviors in practical situations.

Kiyoshi Sey TAKEYAMA

工学研究科建築学専攻 助教授 竹山 聖

Kiyoshi Sey Takeyama was educated at Kyoto University (BA) and the University of Tokyo (MA). He is a partner in the firm of AMORPHE Takeyama & Associates whose works range in scale from private residence to urban designs. He was a finalist of the Andrea Palladio Awards in 1981. His published works include "Breathing the City" (1994), "Public Body in Crisis" (1996) and "A House for One" (2002). He participated in the Milano Triennale 1996 as a commissioner of the Japanese Team. He has taught at the Polytechnic University of Valencia and the School of Architecture in Paris-La Villette. He is currently an Associate Professor of Kyoto University.

Makoto Ohsaki

工学研究科建築学専攻 助教授 大崎 純

Makoto Ohsaki is Associate Professor in the Department of Architecture and Architectural Engineering, Kyoto University, Japan. He received undergraduate degree in 1983 and master's degree in 1985 from Kyoto University both in the field of architectural engineering. He has been a research associate until 1996, and has visited The University of Iowa for a year from 1991. His dissertation in 1993 is on topology optimization of structures, and his current research interests are shape design of structures and various fields in structural optimization.

Tetsu YOSHIDA

工学研究科建築学専攻 助教授 吉田 哲

Tetsu YOSHIDA is an Associate Professor in Department of Architecture and Architectural Engineering, Kyoto University (2004-). His profession is environmental psychology, particularly about one's privacy. He got the encouragement prize of Architectural Institute of Japan at this field by paper (2004). And the other profession is campus planning -plan of redevelopment in main campus, and construction of facility management tools.

Nobuaki FURUYA

早稲田大学大学院理工学研究科建築学専攻 教授 古谷 誠章

Nobuaki FURUYA was born in 1955. He was educated at Waseda University (BA and MA). He became an Assistant at Waseda University in 1983, Lecturer at Kinki University in 1986. He also studied in Studio Mario BOTTA in Switzerland by Japanese Government Oversea Study Program for Artists in 1986-87. He became an Associate professor at Waseda University in 1994, and established Studio NASCA in Tokyo. He got Yoshioka Award by " House at Kogajo" in 1990, and JIA Award for best young architect by "Poem & Marchen Gallery" in 1999. He got AIJ Annual Architectural Design Commendations by "Yanase Takashi Memorial Museum", "Aizu Yaichi Memorial Museum, Waseda University", "ZIG House / ZAG House", and "Kondo Hospital" in 1999-2004. He won the First Prize for "Nakasato Town Hall competition" in 2000, and "Chino Cultural Complex competition" in 2001.

Shuji FUNO

工学研究科建築学専攻 助教授 布野修司

Born in 1949, Dr. Shuji Funo was graduated from Tokyo University in 1972 and became Associate Professor of Kyoto University in 1991. Now he is professor of the University of Shiga prefecture. He has been deeply involved in the urban and housing problems in South East Asia for these twenty years. He is well known in Japan as a specialist who is so interested in Asian field of design and urban planning. He got the awards of AIJ by the Ph. D dissertation titled "Transitional process of kampungs and the evaluation of kampung improvement program in Indonesia" in 1991. He published many books as a critic beside the academic works. He was in Galle (Sri Lanka) on that day of Great TSUNAMI and planning to launch the reconstruction programme for Tsunami Refugee.

Shuzo FURUSAKA

工学研究科建築学専攻 助教授 古阪秀三

Shuzo Furusaka was born in 1951 in Hyogo, Japan. He is Associate Professor of Architecture System and Management, Department of Architecture and Architectural Engineering of Kyoto University. He had worked in construction industry for two years as a site manager, after that, coming back to the University. He has been working in academic field for more than twenty years. His main research theme are "Integration of design and construction", "Construction technology transfer between small construction firms and large construction firms, and between developing countries and developed countries", "Restructuring construction industry and construction system in Japan", and "Project management". He was the President of Construction Management Association of Japan until last June. He is now a chairman of "Construction System and Management Committee of Architectural Institute of Japan" and a chairman of "Research Committee of International Comparison of Procurement and Management of Building Construction Projects". And he is also the Director of The Federation of Construction Specialist Contractors.

INTERVIEW

Toyo ITO

建築家 工学研究科建築学専攻 非常勤講師 伊東豊雄

Architect, Extraordinary Teacher, Department of Urban Environment and Engineering, Kyoto University. Born in 1941. Toyo Ito was graduated from the Tokyo University in 1965 and started his own office in 1971. His main works include White U (1976), Silver Hut (1984), Yatsushiro Municipal Museum (1991), Dome in Odate (1997), Sendai Mediatheque (2001), Matsumoto Performing Arts Centre (2004), TOD'S Omotesando Building (2004). Recently not only at domestic projects, he is working at overseas projects. He has made Brugge Pavilion (2002) and Serpentine Gallery Pavilion 2002 in London (2002) and now working on many projects including Hospital Cognacq-Jay in Paris, Relaxation Park in Torrevieja, the extension at Fair of Barcelona Fair: Montjuic-2 and Vivo City in Singapore. At the Venice Biennale in 2002, he has been awarded the Golden Lion for Lifetime Achievement from of the 8th International Architecture Exhibition NEXT.

Shiro ISE

工学研究科都市環境工学専攻 助教授 伊勢史郎

Associate Professor, Department of Urban Environment and Engineering, Kyoto University.

京都大学「建築系教室」を中心とするグループを母胎として、その多彩な活動を支え、表現するメディアとして『 Traverse—新建築学研究』を創刊します。『新建築学研究』を唱うのは、言うまでもなく、かつての『建築学研究』の伝統を引き継ぎたいという思いを込めてのことです。『建築学研究』は、1927（昭和2）年5月に創刊され、形態を変えながらも1944（昭和19）年の129号まで出されます。そして、戦後1946（昭和21）年に復刊されて、1950（昭和25）年156号まで発行されます。数々の優れた論考が掲載され、京都大学建築学教室の草創期より、その核として、極めて大きな役割を担ってきました。この新しいメディアも、21世紀へ向けて、京都大学「建築系教室」の活動の核となることが期待されます。

今日、研究成果の発表の場は、『建築学研究』のころとは比較にならない程多く、新たなメディアの創刊は屋上屋を重ねるように思えるかも知れません。しかし、発表の場が分散化することによって、京都大学「建築系教室」の全体像が見失われてきているという危惧も増しつつあります。創刊の動機のひとつには、お互いの仕事を相互にコミュニケーションし、相互に批判し合う場を京都大学「建築系教室」としてもちたいという願があります。

もうひとつの動機として、この間の国際化のめまぐるしい進展があります。外国からの留学生も増え、諸外国の大学、研究所から学術交流を求められる機会も増えつつあります。京都大学「建築系教室」の活動成果を全体として表現することが必要とされます。自由に相互批判できる場をもち、世界へ発信するメディアをもつことによって、広く開かれた場での評価を高めることへつながると思います。

今日のメディアを支える技術の発展にはめざましいものがあります。メディアの形態も様々な形を模索したいと考えます。学生たち、若い世代にとっても魅力的な場でありたいと考えます。いずれにせよ、どこからアクセスしても京都大学の「建築系教室」の仕事がくつきり浮かび上がる必要があります。

「建築学の研究範囲は、総ての学術の進歩に伴ひ、極めて広汎なものとなって来た。その研究題目も微にいり細に抄って、益々広く深くなって来た。」と既に『建築学研究』の創刊の言葉（武田五一）にもあります。領域の拡大と専門分化はさらに進展しているのが今日の状況です。問題は、建築をめぐる大きな議論をする場が失われつつあることです。この新しいメディアは、予め限定された専門分野に囚われず、自由で横断的な議論の場を目指したいと思います。「Traverse」という命名にその素朴な初心が示されています。

2000年4月1日

Preface ---on publication of new media "
Traverse - Sin-Kenchikugaku-Kenkyu (New Architectural Studies)"

Now, we, members of School of Architecture and Building Sciences-Kyoto University, start to publish "Traverse--Sin-Kenchikugaku-Kenkyu" as the media, which support our activities and represent our research work. The name of "New"-Kenchikugaku-Kenkyu" is derived from the former transaction "Kenchikugaku-Kenkyu" that started in May 1927 and continued to be published until 1950 in spite of interruption during the wartime. "Kenchikugaku-Kenkyu" played important roles to develop the architectural knowledge in Japan during the early period of Architecture and Building Sciences, Kyoto University. We hope to take over the glorious tradition of Kenchikugaku-Kenkyu. This new media is expected to be a core of various activities towards the 21st century.

Someone might think it is not necessary to publish another media any more because we have many proceedings and magazines for articles in terms of research works today. However, we are concerned about the diversity of our field that leads to loss of unity of our school. Are we losing the total view of our activities? What we intend to do is to rebuild the place to communicate and criticize each other freely in the center of School of Architecture and Building Sciences, Kyoto University.

One of the objectives is to announce our achievements globally. It is indispensable to open our view to a wider Field in the age of globalization when we accept many foreign students and often receive a proposal of international exchanges. We dare to say, we will be accredited as an opinion leader if "Traverse" is widely accepted.

The rapid development of information technologies is helping us to communicate with various universities and institutes easily. "Traverse" is available to anyone and any place through Internet homepage, which welcome the active students.

Finally, the name of "Traverse" itself expresses an aim to publish this transaction. Our fields are becoming wider and wider, and more and more complicated. We should never lose an opportunity for discussion of broad subjects in architecture. To discuss freely beyond each discipline is our naive intention in the beginning.

April 1, 2000

編集後記

編集後記とは編集に苦労した者が書くべきものだが、今回は、第6号に最も貢献しなかった私が書く羽目になった。

同じ建築学とはいえ、分野によってその学問内容の差異が著しい中で、このような雑誌を刊行することは容易でないだけでなく、刊行の意義すら懐疑的にならざるを得ない。一方で、このような積み重ねによってこそ、枠組みを超えた学問の展望や、大学の方向性が見えてくとも思える。そのようなつもりで、本号のゲラを見直すと、表現や叙述の方法も多様で、扱っている問題も個別的でありながら、意外に知的刺激に満ちた内容となっている。

学科や大学院を取りまく状況に様々な制約が多い中で、古典的媒体でありながら着実に蓄積の残る本誌が、結局は、真のそして多様な意味での *traverse* が実現する梃子になる可能性を大きく秘めているという実感を持った。編集委員の一員としての責任を再認識し、同時に、より多くの仲間ここに参加していただくべき、という思いを強くした。

山岸常人／編集委員会

編集委員

石田泰一郎
伊勢史郎
大崎純
竹山聖
布野修司
古阪秀三
山岸常人

Editorial Committee

Taiichiro Ishida
Shiro Ise
Makoto Ohsaki
Kiyoshi Sey Takeyama
Shuji Funo
Shuzo Furusaka
Tsuneto Yamagishi

編集デザイン

齋藤全弘

Editorial Design

Masahiro SAITO